

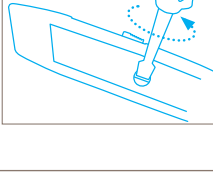
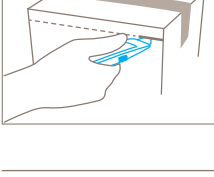
SECUNORM MULTISAFE

NO. 8152

martor®



PDF DOWNLOAD
Manual incl.
further languages



D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Bewegen Sie den Schieber nach vorne, um die Klinge auszulösen. Klingenspitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstecken, Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden. Achtung: Der automatische Klingenrückzug ist so lange außer Kraft gesetzt, wie Sie den Schieber festhalten. Arbeiten Sie immer vorsichtig vom Körper weg!

Klingenwechsel: Lösen Sie die Schraube des Griffs und nehmen Sie die obere Griffhälfte ab (Abb. 2). Nun können Sie die Klinge wenden oder wechseln. Beachten Sie, dass Sie die Klinge wieder exakt auf die Nocken des Klingenträgers legen. Für den Zusammenbau legen Sie die obere Griffhälfte zurück auf die untere und ziehen die Schraube handfest an. Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der automatische Klingenrückzug einwandfrei funktioniert. **Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Verunreinigungen, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird.

GB SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Extend the blade by moving the slider forward, start the cut and let go of the slider (fig. 1). Caution: The automatic blade retraction is disengaged for as long as the slider is held in position. Make sure that the direction of any cut is not directly towards the body!

Blade change: Unscrew the handle and remove the upper half of the handle (fig. 2). Reverse or replace the blade. Make sure you position the new or turned blade exactly over the locating lug. Place the upper half of the handle back on the lower half and fasten the screws tightly by hand. Operate the slider to check that the automatic blade retraction is working smoothly. **Please note:** To ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any impurities.

F UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Poussez le curseur en avant pour mettre la lame en position de coupe. Amorcez la coupe en introduisant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôtez le pouce du curseur (repr. 1) et coupez. Attention : La rétraction de la lame est inopérante tant que le curseur est maintenu. Coupez prudemment en éloignant le tranchant du corps !

Changement de lame : Desserrez la vis et ôtez la moitié supérieure du manche (repr. 2). Vous pouvez maintenant retourner ou remplacer la lame. Veillez à bien positionner la lame dans les ergots du porte-lame. Pour remonter le couteau, remplacez la moitié supérieure du manche sur la moitié inférieure et resserrez fermement la vis. Actionnez le curseur afin de vérifier le bon fonctionnement du dispositif de rétraction. **Important :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de coupe.

E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Saque la hoja moviendo el desplazador hacia delante, comience a cortar y retire el dedo del pulsador (fig. 1). Ajuste de la profundidad de corte: Afloje el tornillo, Precaución: El mecanismo auto-retráctil de la hoja está libre mientras la hoja se mantiene posicionada. Asegúrese de que corta en dirección contraria a su cuerpo!

Cambio de la hoja: Abra el mango y retire la mitad superior del mismo (fig.2). Gire o cambie la hoja. Asegúrese de colocar la hoja que ha girado o la nueva, sobre el lugar exacto para posicionarla. Coloque la mitad superior del mango encima de la otra mitad y ajuste fuertemente los tornillos. Accione el pulsador para verificar que la retracción automática de la hoja trabaja suavemente. **Importante:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: Mesje naar voren schuiven, in (bijv) karton plaatsen, duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden. Let op: zolang de duim op de schuif gehouden wordt zal het mesje niet automatisch in de houder verdwijnen!

Mesjes verwisselen: Draai de schroef los en verwijder het bovenste deel van de houder (afb. 2). U kunt nu het mesje omkeren of vervangen.Zorg ervoor dat het mesje weer exact in de nokjes geplaats wordt. Plaats het bovenste deel opnieuw op het onderste deel. Controleer door middel van de schuif of het veermechanisme weer correct functioneert.

Belangrijk: Opdat het product goed zou werken, verwijder u best regelmatig de materiaalrestanten.

I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: spostare il cursore della lama sull'impugnatura, infilare la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone), togliere il pollice dal cursore (fig. 1) e tagliare. Attenzione: Il rientro automatico della lama è inattivo fintanto che si tiene fermo il cursore. Lavorare con cautela lontano dal corpo!

Sostituzione lama: Allentare la vite della maniglia e rimuovere la metà superiore della maniglia (fig. 2). Adesso è possibile rivoltare o cambiare la lama. Prestare attenzione al fatto che la lama poggia in maniera esatta sulla camma del portalama. Per il rimontaggio bisogna far indietreggiare la metà superiore della maniglia e serrare la lama manualmente. Controlli con il cursore, che il ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

Importante: per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Ucu kırtarmak için sürgüyü öne doğru itiniz. Bıçak ucunu kesilecek malzeme (ör. karton) içine daldırınız, başparmağınızı sürgüden alınız (Şek. 1) ve kesiniz. Dikkat: Otomatik uç geri çekme, sürgüyü tuttuğunuz sürece devre dışı kalır. Daima kendinizden uzak tutarak dikkatli çalışınız!

Bıçak değişimi: Sapın vidasını gevşetin ve sapın üst parçasını çıkartınız (Şek. 2). Şimdi ucu çevirebilir veya değiştirebilirsiniz. Ucu tekrar bıçak taşıyıcısının kamlarını yeniden tam olarak yerleşmesine yerleştiriniz. Montaj için sapın üst parçasını alt parça üstüne yerleştiriniz ve vidayı elle sıkınız. Otomatik uç geri çekmenin sorunsuz çalışış çalışmadığını kontrol etmek için sürgüyü kullanınız. **Önemli:** Uç geri çekmenin olumsuz etkilenmemesi için lütfen ürünü düzenli olarak kirlerden temizleyiniz.

PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: Przesuwając suwak do przodu wysuną ostrze z rękojeści, wbić je w materiał (np. karton) a następnie rozpocząć cięcie jednocześnie zdejmując kciuk z suwaka (Fot. 1). Uwaga: mechanizm bezpieczeństwa zadziała dopiero wtedy, gdy kciuk będzie zdjęty z suwaka ostrza. Prace wykonywać z zachowaniem jak największej ostrożności.

Wymiana ostrza: Wykręcić śrubę i zdjąć górną połowę rękojeści (Fot. 2). Teraz można obrócić lub wymienić ostrze. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie ostrza w prowadnicę. Aby złożyć nóż należy górną połowę rękojeści i dokręcić śrubę. Przy pomocy suwaka należy regularnie sprawdzać czy mechanizm automatycznego chowania ostrza działa poprawnie!

Ważne: Aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału.

JA 取り扱い

取り扱い: スライダーを前方に移動してブレードを取り出します。刃の先端をカッティング対象物（段ボールなど）に突き刺し、親指をスライダーから離して（図1）、カッティングします。注意：スライダー押している間、刃の自動収納は無効になります。常に身体から離して慎重に作業してください。

刃の交換: グリップのネジを緩め、グリップの上半分を取り外します（図2）。これで、刃を裏返したり交換したりできるようになります。刃がブレードキャリアのカム上に正確にセットされていることを再度確認してください。組み立てるには、グリップの上半分を下半分に戻し、ネジを手で締めます。刃の自動収納が正しく機能するかどうかをスライダーで確認します。重要：刃の収納機能が損なわれないよう、定期的に製品の汚れを取り除いてください。

D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremde Weise. Achten Sie hierauf auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung des Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Ersatzklingen auf. Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alters- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.**

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions générales d'utilisation : Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

E INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

1. Instrucciones generales: Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas: Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Gebruik voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

1. Algemeen gebruiksaanwijzing: Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

2. Bijzonder gebruiksaanwijzing voor voorkomen van verwondingen: Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidsmaatregelen en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onbeschadigde snijgereedschappen. Het is scherp, schone en onbeschermdelijke MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangetroffen deeltjes op het mesje.

LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures

Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altéreraient la sécurité du produit. **ATTENTION, risque de blessure particulière!**

4. Couteau non utilisé : Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

5. Instructions d'entretien : Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour éventuels dommages indirects. Nous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas

Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

